

УКРАЇНСЬКО-ЛІВАНСЬКЕ НАУКОВЕ СПІВРОБІТНИЦТВО

18 листопада 2011 року в столиці Лівану Бейруті була проведена Міжнародна наукова конференція в рамках заходів із відзначення ювілею А.Ю. Кримського, організована Посольством України в Ліванській Республіці у взаємодії з Інститутом сходознавства ім. А.Ю. Кримського НАН України разом з Американським університетом науки і технології (Бейрут).

Конференція мала назву “Агатангел Кримський – піонер українсько-ліванських культурних і гуманітарних зв’язків” і присвячувалася 140-річчю від дня народження А.Ю. Кримського та 115-річчю з часу його перебування в Лівані. Відкрилася вона виконанням державних гімнів України і Лівану. Організатори конференції в присутності президента університету професора пані Х. Сакр привітали учасників конференції. Потім зі вступним словом про українсько-ліванські відносини на сучасному етапі виступив Посол України проф. В. Коваль. Продовжив його із насиченою конкретною інформацією доповіддю про гуманітарні та культурні зв’язки між народами України та Лівану радник посольства М. Лещенко.

Складалася конференція з двох частин. Перша з них – “Агатангел Кримський – видатний український сходознавець, письменник та перекладач”. З науковими доповідями про життя та наукову діяльність А.Ю. Кримського виступили д-р Маджіда Дагер (арабською мовою) і п. М. Лещенко (англійською мовою). Спеціально ліванському періодові (1896–1898) у житті А. Кримського присвятила свою доповідь магістрантка університету Каріна Шарафеддін, у якій детально розповіла про перебування нашого вченого на ліванській землі.

З української сторони на конференції були представлені доповіді співробітників Інституту сходознавства ім. А. Кримського пр. н. с., к. філол. н. Ю. Кочубея “Література Лівану в наукових дослідженнях А.Ю. Кримського” та проф. В. Рибалкіна “Дослідження А. Кримського в Лівані живих місцевих діалектів арабської мови”, що була виголошена арабською мовою і викликала загальний інтерес.

Друга частина – під назвою “Видатний ліванський письменник і мислитель Міхаїл Нуайме та Україна” – була зосе-

реджена на виявленні історичних коренів культурних зв’язків між двома нашими народами, оскільки, як відомо, ліванський письменник з 1905-го до 1911 року навчався в Духовній семінарії м. Полтави. Пам’ять про Україну він зберіг на все життя і вважав, за його словами, “другою батьківщиною”.

Його життю і творчості було присвячено дві доповіді: Ю. Кочубея “Міхаїл Нуайме і українська література”, в якій ішлося про рецепцію творів ліванського автора в Україні та про вплив перебування у нашій країні на його подальшу творчість; другу доповідь – “Роки життя Міхаїла Нуайме в Україні: Полтава” – зробила викладач університету д-р Маджіда Дагер. Повідомлення про переклад Міхаїлом Нуайме “Заповіту” Тараса Шевченка зробив викладач університету поет Генрі Зугейб. Після доповідей було продекларовано чотири мовами (українською, арабською, англійською і французькою) переклад “Заповіту”, зроблений свого часу Міхаїлом Нуайме.

З привітаннями і закликами до тіснішої співпраці двох держав виступили представники Асоціації випускників українських ВНЗ (Зукан Джермані) та Українського культурного центру в Бейруті (Юлія Хемаде). У заході взяв участь племінник видатного письменника Надім Нуайме, який був присутнім при відкритті 29 жовтня 2011 р. пам’ятника Міхаїлу Нуайме в Полтаві. Українські учасники конференції відвідали село Біскінта, де народився і жив великий арабський письменник. Під час конференції було організовано показ слайдів про життя А. Кримського, а також фотовиставку. Завершилася конференція невеликим концертом солістки Одеської опери Олени Волошиної.

Проведення конференції, на якій були присутні викладацько-професорський склад та студенти університету, а також представники громадськості, зокрема земляцьких організацій, стало зразком плідного міжцивілізаційного діалогу, а також показало, що для розгортання співробітництва між Ліваном і Україною в науковій, освітній, культурній і взагалі гуманітарній сфері є великий потенціал.

Ю.М. Кочубей